

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	71 (1980)
Heft:	6
Rubrik:	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung von Harmonisierungsdokumenten des CENELEC

1. Aus dem Gebiet «Motorische Handwerkzeuge»

CENELEC wird demnächst die Harmonisierungsdokumente:

HD 400.1, Outils portatifs à main à moteur, Partie I: Règles générales, und/et
HD 400.2, Partie II: Règles particulières, Sections A–G

genehmigen. Sie übernehmen die CEE-Publikation

20, Outils portatifs à main à moteur, Partie I (deuxième édition, 1973) und/et
20, Partie II, Sections A–G (deuxième édition, 1975)

mit einigen wenigen Änderungen. Beide CEE-Publikationen wurden bereits als SEV 1059.1976, Sicherheitsvorschriften für motorische Handwerkzeuge, in das SEV-Normenwerk übernommen.

Die folgenden Entwürfe von Harmonisierungsdokumenten für weitere Werkzeugkategorien resp. für Stückprüfungen wurden durch das TC 313 des CENELEC, Tragbare motorische Werkzeuge, ausgearbeitet:

CENELEC/TC 313(SEC)43, Partie II: Sections H–N und/et
CENELEC/TC 313(SEC)44, Annexe II à la Partie I, Essais individuels.

Beide CENELEC-Entwürfe basieren auch auf CEE-Dokumenten.

Die Entwürfe wurden durch die zuständige Unterkommission des CES: UK 61–1, Motorische Handwerkzeuge, behandelt.

2. Aus dem Gebiet «Hausinstallation»

Die vorliegenden Entwürfe für zwei Harmonisierungsdokumente wurden durch das Sous-Comité 64A,

Électrification des bâtiments
Protection contre les courants de fuite,

des CENELEC ausgearbeitet. Die Dokumente liegen in drei Sprachen vor (d, e, f).

CENELEC/TC 64A(SEC)1081	(d)	Elektrische Anlagen von Gebäuden. Schutz gegen zu hohe Berührungsspannung
CENELEC/TC 64A(SEC)1081	(f)	Installations électriques des bâtiments. Protection contre les chocs électriques
CENELEC/TC 64A(SEC)1081	(e)	Electrical installations of buildings. Protection against electric shock

Das Bezugsdokument für das vorliegende Harmonisierungsdokument ist die CEI-Änderung Nr. 1 (Mai 1979) zur CEI-Norm 364–4–41, 1. Ausgabe, 1979, erarbeitet vom CE 64, Elektrische Anlagen von Gebäuden. Diese CEI-Norm wurde als CENELEC-Harmonisierungsdokument HD 384.2 angenommen.

CENELEC/TC 64A(SEC)1082	(d)	Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 5: Auswahl und Errichtung elektrischer Betriebsmittel. Kapitel 54: Erdung und Schutzleiter (IEC-Publikation 364–5–54, erste Ausgabe, 1979)
CENELEC/TC 64A(SEC)1082	(f)	Installations électriques des bâtiments. Partie 5: Choix et mise en œuvre des matériels. Chapitre 54: Mise à la terre et conducteurs de protection (Publication CEI 364–5–54, première édition, 1979)
CENELEC/TC 64A(SEC)1082	(e)	Electrical installations of buildings. Part 5: Selection and erection of equipment. Chapter 54: Earthing arrangements and protective conductors (IEC Publication 364–5–54, first edition, 1979)

Mise à l'enquête publique des Documents d'Harmonisation du CENELEC

1. Dans le domaine «Outils portatifs à main à moteurs»

CENELEC donnera prochainement son approbation aux Documents d'Harmonisation:

Ils reprennent les publications de la CEE

avec quelque peu de modifications. Les deux publications de la CEE ont déjà été reprises dans l'œuvre de norme de l'ASE comme ASE 1059.1976, Prescriptions de sécurité pour les outils à main à moteur.

Les projets suivants des Documents d'Harmonisation concernant des catégories supplémentaires d'outils resp. des essais individuels ont été élaborés par le TC 313 du CENELEC, Outils portatifs à moteur:

Les deux projets du CENELEC sont aussi basés sur des documents de la CEE.

Les projets ont été étudiés par la Sous-Commission compétente du CES: UK 61–1, Outils portatifs à main à moteur.

2. Dans le domaine «Installation intérieure»

Les présents projets pour deux documents d'harmonisation ont été élaborés par le Sous-Comité 64A,

Installations électriques des bâtiments
Protection contre les chocs électriques,

du CENELEC. Les documents sont disponibles en trois langues (f, e, d).

Le document de référence de ce Document d'harmonisation est la Modification No 1 (mai 1979) à la norme CEI: 364–4–41, Première édition, 1979, préparée par le CE 64 de la CEI, Installations électriques des bâtiments. Cette norme de la CEI à été approuvée comme HD 384.2 du CENELEC.

Die Bezugspublikation für das vorliegende Harmonisierungsdokument ist die vom CE 64 der CEI «Elektrische Anlagen von Gebäuden» ausgearbeitete CEI-Publikation 364-5-54, erste Ausgabe, 1979.

Die CEI-Publikation 364, «Elektrische Anlagen von Gebäuden», wird aus sieben Teilen bestehen. Jeder Teil befasst sich mit einem bestimmten Aspekt der Errichtung von elektrischen Anlagen. Teil 5 behandelt die Auswahl und Errichtung von elektrischen Betriebsmitteln, Kapitel 54 behandelt besonders Erdungsanlagen und Schutzleiter.

Der technische Inhalt dieser Entwürfe wird – nach Genehmigung durch das CENELEC – in das SEV-Normenwerk übernommen.

Die Ausschreibung erfolgt, um festzustellen, ob die interessierte Öffentlichkeit mit der vorgeschlagenen Fassung einverstanden ist oder Änderungsvorschläge zuhanden des CENELEC anzumelden wünscht. Die Berücksichtigung der eingereichten Anregungen oder Einsprachen kann nicht garantiert werden, da erstens die zuständige UK 61-1 des CES und das Fachkollegium 64 des CES die Eingaben prüfen wird und zweitens das Schweizerische Nationalkomitee nach den geltenden Verfahrensregeln im CENELEC überstimmt werden kann.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die Entwürfe zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis 19. April 1980 schriftlich dem Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die aufgeführten Entwürfe können beim SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessenten keine Einwände gegen die Annahme dieser Harmonisierungsdokumente bestehen.

Le document de référence de ce Document d'harmonisation est la norme CEI 364-4-54, Première édition, 1979, de la Commission Electrotechnique Internationale, préparée par le CE 64 de la CEI, Installations électriques des bâtiments.

La Publication 364 de la CEI, «Installations électriques des bâtiments», est composé d'un certain nombre de Parties, chacune traitant d'aspects particuliers des installations électriques. La Partie 5 traite du choix et de la mise en œuvre des matériels électriques et dans cette Partie, le chapitre 54 traite spécialement des mises à la terre et des conducteurs de protection.

Le contenu technique de ces projets sera repris – après l'approbation par le CENELEC – dans l'œuvre des normes de l'ASE.

La mise à l'enquête est donnée pour constater, si le public intéressé est d'accord avec la version proposée ou désire de faire des modifications à l'attention du CENELEC. La prise en considération des suggestions et des objections présentées ne peut pas être garantie, parce que premièrement, la Sous-Commission 61-1 compétente du CES et la Commission Technique 64 du CES examinera les observations et deuxièmement, le Comité National Suisse peut être mis en minorité selon les Règles de Procédures du CENELEC.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles jusqu'au 19 avril 1980 à l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.

Les projets en question peuvent être obtenus, en s'adressant à l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans le délai prévu, nous admettons, que les intéressés ne s'opposent pas à l'adoption de ces documents d'harmonisation.

Veranstaltungen – Manifestations

Seminar Mikroprozessor 2

Datum: Montag, 21. April, bis Freitag, 25. April 1980, je 9.00 bis 17.00 Uhr

Kursort: Hasler AG, Frankenstrasse 70, 3018 Bern

Referent: N. Schneider, ITT Fachlehrgänge, Pforzheim

Themen:

- Funktion und Leistungsmerkmale von Entwicklungssystemen
 - Die Fehlersuchmöglichkeiten in MP-Systemen mit Logik-Analyzer
 - Die verschiedenen geläufigen Methoden und Darstellungsarten bei der Programmentwicklung
 - Praktische Arbeiten in Form eines «Work Shops», d. h. jeder Teilnehmer muss für das ihm gestellte Problem die Steuerung mit Hard- und Software selbst entwickeln und diese an einem 3-Achsen-Modell testen.
- Als praxisnah entwickeln, Interface dimensionieren, Fehler suchen und Inbetriebsetzung lernen.

Organisation und Anmeldung:

R. Oertig, Standard Telefon und Radio AG, Geschäftsbereich Bauelemente, Telefon 01 / 201 42 55. Anmeldeschluss: 1. April 1980. Teilnehmerzahl beschränkt. Kursgeld: Fr. 565.– inkl. Kursmaterial. Durchführung nur bei genügender Anmeldung.

Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

La technique pour tous l'EPFL lance un concours suisse

Sur le thème «découvrez et expliquez la technique de tous les jours», l'EPFL lance ces jours-ci un concours de vulgarisation technique ouvert à tous les apprentis, élèves, étudiants, professeurs et membres du personnel des écoles suisses, des collèges jusqu'aux universités. Il s'agira pour les participants de présenter une maquette ou un modèle expliquant au grand public le «secret» d'une machine, d'un matériau ou d'un procédé technique que l'on rencontre dans la vie de tous les jours. Les maquettes seront sélectionnées par un jury composé de personnalités des milieux techniques et de la presse et présentées dans le cadre d'une semaine d'exposition et de manifestations sur «La technique pour tous» organisées à l'EPFL-Ecublens du 14 au 21 juin 1980. Pour tous renseignements s'adresser au n° 021 / 47 22 22 de l'EPFL.

Conférences du laboratoire de traitement de signaux de l'EPFL

Programme / Semestre d'hiver 1979/80

- 21. 4. 80: Nouvelles approches de l'analyse spectrale *)
Conférencier: Prof. J. L. Lacoume, Grenoble
- 5. 5. 80: Quelques exemples de traitement hybride des images
Conférencier: Prof. J. Fleuret, Paris

Lieu: Auditoire DE 51 ou DE 1 [*], Département d'Electricité de l'EPFL, 16, chemin de Bellerive, Lausanne

Temps: 16 h 15